

SILVIA CICCIOMESSERE

CURRICULUM VITAE

Traduttrice e Interprete **italiana** – Socia Ordinaria AITI iscritta dal 2013

Lingue di lavoro: **inglese, spagnolo, portoghese, francese**

Indirizzo: via dell'Assunzione 65, Roma

Data di nascita: 29/12/1987

E-mail: silvia_ccc@libero.it - Sito web: www.speakando.net

Tel. +39 333 6841604 P.IVA IT07399570725

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 GDPR 679/16.



QUALIFICHE

Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza LM-94 presso la SSLMIT di Forlì (2012)

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata presso la SSLMIT di Trieste (2009)

Master univ. I livello ^(60 CFU) in Studi giuridici: processi comunitari e internazionali, Unipegaso (2023)

Certificazioni linguistiche:	INGLESE C1	BCCI Business English Certificate (2008)
	SPAGNOLO C1	Centro Linguistico di Ateneo Bologna (2009)
	PORTOGHESE C1	ATLA Language Services Level 11/12 (2020)
	FRANCESE C1	DALF Institut Français (2022)

INTERPRETAZIONE SIMULTANEA 2012-2024 - inglese, spagnolo, portoghese <> ita
in eventi presso gli enti IILA, Agenzia Spaziale Italiana, LUISS, Santa Sede e Pontificie Commissioni, Leonardo Finmeccanica, UniCamillus, Intersos

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA 2023-2024 presso Policlinico Gemelli (ENG<>ITA ambito medico), Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato (ENG<>ITA, settore tecnico), Festival del Libro Possibile (ESP<>ITA, ambito letterario).

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA - MEDIAZIONE INTERCULTURALE 2020-in corso

Collaborazione continuativa (30 giornate all'anno in media, dal 2020 in corso) come interprete per i richiedenti asilo presso le Commissioni Territoriali del Ministero dell'Interno di Roma e di Bari e presso il Tribunale Civile di Roma con le combinazioni linguistiche spagnolo-italiano, inglese-italiano e portoghese-italiano.

TRADUZIONE 2012-2024

- Appalto continuativo tramite agenzia per la localizzazione di Amazon Alexa, Ring e prodotti Amazon (dal 2017 in corso) da inglese a italiano.
- Appalto continuativo tramite agenzia per la revisione di traduzioni di marchi registrati presso la Commissione Europea (dal 2019 al 2023) da inglese, francese e spagnolo a italiano.
- Traduzione di siti web e copy SEO multilingue per Opera-Lirica.com.
- Traduzione del libro AltaVisione di Matteo Benedetti IT>EN pubblicato da LetteraVentidue.
- Sottotitolazione di video aziendali e serie televisive per diverse agenzie.
- Traduzioni giurate di certificati anagrafici e contratti di compravendita, tra cui per il Ministero della Difesa.

Speakando
di Silvia CiccioMessere
P.IVA 07399570725
Silvia CiccioMessere